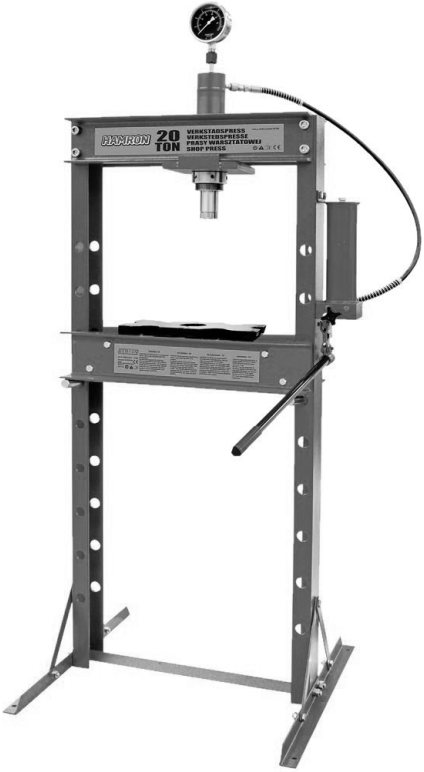
601040



WORKSHOP PRESS

SV VERKSTADSPRESS
BRUKSANVISNING
Översättning av originalinstruktioner

NO VERKSTADSPRESSE
BETJENINGSANVISNINGER
Oversettelse av originalinstruksjonene

PL PRASY WARSZTATOWEJ
INSTRUKCJA OBSŁUGI
Przekład instrukcji oryginalnej

EN WORKSHOP PRESS
OPERATING INSTRUCTIONS
Original instructions

DE WERKSTATTPRESSE
BEDIENUNGSANLEITUNG
Übersetzung der Originalanleitung

FI KORJAAMOPURISTIN
KÄYTTÖOHJEET
Alkuperäisten ohjeiden käännös

FR PRESSE HYDRAULIQUE
INSTRUCTIONS D'UTILISATION
Traduction des instructions d'origine

NL GARAGEPERS
BEDIENINGSINSTRUCTIES
Vertaling van de originele instructies

Jula AB förbehåller sig rätten att göra ändringar på produkten. Jula AB innehar upphovsrätten till denna dokumentation. Det är inte tillåtet att modifiera eller ändra denna dokumentation på något sätt och bruksanvisningen ska skrivas ut och användas som den är i förhållande till produkten. Se Julas webbplats för den senaste versionen av bruksanvisningen.

Jula AB forbeholder seg retten til å endre produktet. Jula AB innehar opphavsretten til denne dokumentasjonen. Det er ikke tillatt å modifisere eller endre denne dokumentasjonen på noen som helst måte, og håndboken skal trykkes og brukes som den er i forhold til produktet. For siste versjon av betjeningsanvisningene, se Julas nettsider.

Jula AB zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w produkcie. Jula AB zastrzega sobie prawa autorskie do niniejszej dokumentacji. Dokumentacji nie wolno w żaden sposób modyfikować ani zmieniać, a instrukcję należy drukować i używać ją w odniesieniu do produktu w stanie niezmienionym. Najnowszą wersję instrukcji obsługi można znaleźć na stronie internetowej Jula.

Jula AB reserves the right to make changes to the product. Jula AB claims copyright on this documentation. It is not allowed to modify or alter this documentation in any way and the manual shall be printed and used as it is in relation to the product. For the latest version of operating instructions, refer to the Jula website.

Jula AB behält sich das Recht vor, Änderungen am Produkt vorzunehmen. Jula AB beansprucht die Urheberrechte an dieser Dokumentation. Es ist nicht zulässig, diese Dokumentation in irgendeiner Weise zu verändern oder umzugestalten. Die Anleitung muss gedruckt und so verwendet werden, wie sie in Bezug zum Produkt steht. Die aktuellste Version der Bedienungsanleitung finden Sie auf der Website von Jula.

Jula AB pidättää oikeuden tehdä tuotteeseen muutoksia. Jula AB:llä on tämän dokumentaation tekijänoikeus. Tätä dokumentaatiota ei saa muuttaa millään tavalla ja käyttöopas on tulostettava ja sitä on käytettävä sellaisena kuin se on tämän tuotteen kanssa. Käyttöohjeiden uusin versio löytyy Julan verkkosivustolta.

Jula AB se réserve le droit d'apporter des modifications au produit. Jula AB revendique les droits d'auteur sur cette documentation. Il est interdit de modifier ou d'altérer cette documentation de quelque manière que ce soit et le manuel doit être imprimé et utilisé tel quel en relation avec le produit. Pour obtenir la dernière version des instructions d'utilisation, consultez le site Web de Jula.

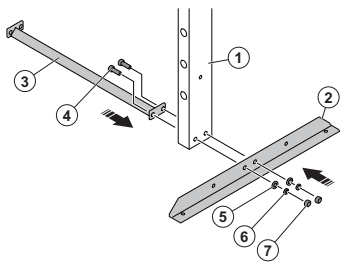
Jula AB behoudt zich het recht voor om wijzigingen aan het product aan te brengen. Jula AB claimt het copyright op deze documentatie. Het is niet toegestaan om deze documentatie op welke manier dan ook te wijzigen of te veranderen. De handleiding moet worden afgedrukt en gebruikt zoals deze in relatie tot het product staat. Raadpleeg de Jula-website voor de laatste versie van de bedieningsinstructies.

WWW.JULA.COM

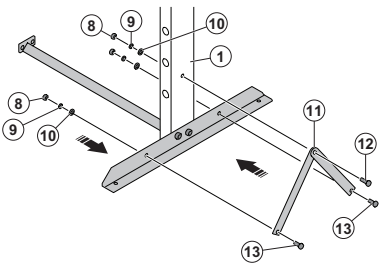
© JULA AB • 2022-07-26

JULA AB
BOX 363, 532 24 SKARA, SWEDEN

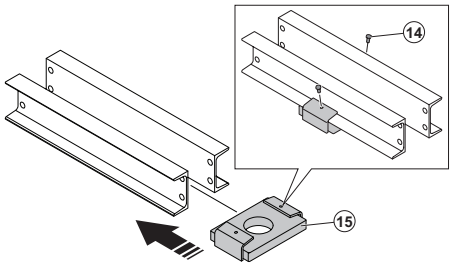
1


1
2
3
4
5
6
7

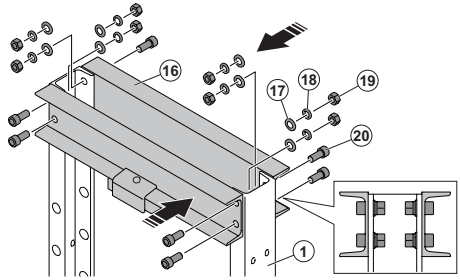
2


8
9
10
1
8
9
10
11
12
13
13

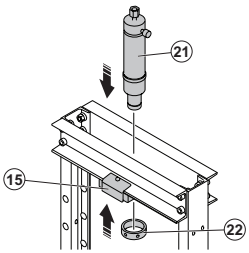
3


14
15

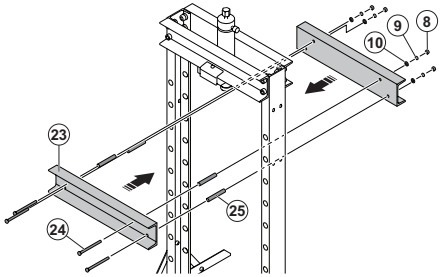
4


16
17
18
19
20
1

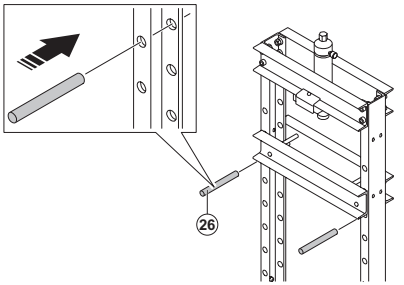
5


21
15
22

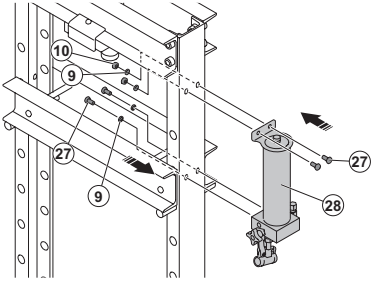
6


9
8
10
23
25
24

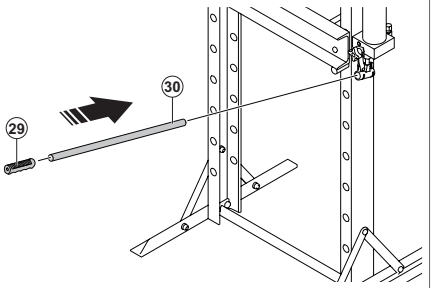
7



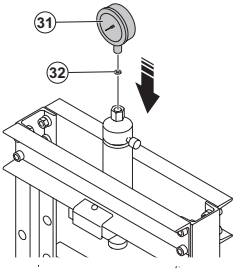
8



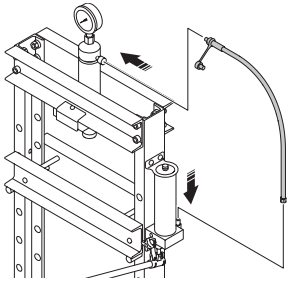
9



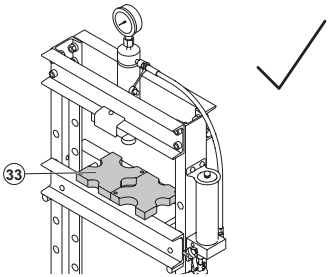
10



11



12



1 Inledning

1.1 Produktbeskrivning

Produkten är en hydraulisk verkstadspress.

1.2 Delar

1. Sidostycke
2. Fot
3. Bottenstycke
4. Skruv M12 x 35
5. Fjäderbricka Ø 12
6. Bricka Ø 12
7. Mutter M12
8. Mutter M10
9. Fjäderbricka Ø 10
10. Bricka Ø 10
11. Tvärstag
12. Skruv M10 x 30
13. Skruv M10 x 25
14. Skruv M8 x 25
15. Stödplatta
16. Övre tvärstag
17. Bricka Ø 16
18. Fjäderbricka Ø 16
19. Mutter M16
20. Skruv M16 x 35
21. Cylinder
22. Nedre låsring
23. Ram för pressbädd
24. Mutter M12
25. Bussning
26. Stift för ram för pressbädd
27. Skruv M10 x 30
28. Pump
29. Handtag
30. Spak
31. Manometer
32. Nylonring
33. Stödbalkar

1.3 Symboler

	Läs alla anvisningar och säkerhetsanvisningar noga före användning. Spara dessa anvisningar för framtida behov.

2 Säkerhet

2.1 Säkerhetsanvisningar

VARNING! Om inte dessa anvisningar följs finns risk för dödsfall och/eller personskada.

VIKTIGT! Om inte dessa anvisningar följs finns risk för skada på produkten, annan egendom och/eller intilliggande område.

OBS! Markerar information som är viktig i en given situation.

2.2 Säkerhetsanvisningar för användning

- Läs dessa anvisningar noga före användning.
- Låt inte barn eller obehöriga personer använda produkten.
- Se till att inga obehöriga personer vistas i arbetsområdet när produkten används.
- Ändra aldrig produkten på något sätt.
- Använd endast reservdelar som rekommenderas av tillverkaren. Reservdelar får inte repareras.
- Arbetsområdet ska hållas rent.
- Använd personlig skyddsutrustning vid arbete med produkten. Se "2.3 Personlig skyddsutrustning" på sid. 6.
- Använd inte löst sittande kläder som kan fastna i rörliga delar. Använd hårskydd till långt hår.
- Placera produkten på plant, stabilt underlag. Kontrollera att golvet vid installationsplatsen klarar vikten av produkten och arbetsstyckena.
- Förankra produkten vid underlaget med skruvar. Kontrollera att skruvförbanden är åtdragna.
- Komprimera inte fjädrar med produkten. Fjäderspänningen kan avlastas med stor kraft och orsaka allvarlig personskada.
- Håll produkten ren. Håll produkten fri från verktyg och lösa föremål.

- Överbelasta inte produkten. Kontrollera belastningen med hjälp av manometern. Applicera aldrig tryck på sådant sätt att det kan skada arbetsstycket.
- Flytta inte produkten medan den är under belastning.
- Ändra aldrig produktens avlastningsventil.
- Följ anvisningarna på varningsmärkena.
- Användaren är ansvarig för eventuella olyckor som drabbar andra personer eller deras egendom.
- Läs alla skyltar och klistermärken noga. Ersätt skyltar och klistermärken som blivit oläsliga eller försvunnit.
- Ha hela tiden säkert bra fotfäste vid användning av produkten.
- Håll händer, fötter och andra kroppsdelar borta från pressområdet.
- Kontrollera produkten före varje användning. Kontrollera att alla skruvförband är korrekt åtdragna. Använd inte produkten om den är skadad.
- Använd produkten endast inomhus i torrt utrymme.

2.3 Personlig skyddsutrustning

- Använd halkfria skor.
- Använd godkända skyddsglasögon eller visir.
- Använd skyddshandskar vid underhåll. Kniven är vass.

3 Montering

3.1 Installation av produkten

1. Montera en fot (2) och ett sidostycke (1) på vardera sidan av bottenstycket (3). Använd skruvar M12 x 35 (4), brickor Ø 12 (5), fjäderbrickor Ø 12 (6) och muttrar M12 (7). (Bild 1)
2. Montera tvärstagen (11) på båda sidorna. Använd skruvar M10 x 25 (13), skruvar M10 x 30 (12), muttrar M10 (8), brickor Ø 10 (10) och fjäderbrickor Ø 10 (9). (Bild 2)
3. Montera stödplattan (15) på det övre tvärstaget (16). Använd skruv M8 x 25 (14). (Bild 3)
4. Montera det övre tvärstaget (16) på sidostycket (1) på båda sidorna. Använd skruvar M16 x 35 (20), muttrar M16 (19), fjäderbrickor Ø 16 (18) och brickor Ø 16 (17). (Bild 4)
5. Montera cylindern (21) i hålet i stödplattan (15). Montera den nedre låsringen (22) på cylindern (21). (Bild 5)
6. Montera samman de 2 pressbäddsramarna (23) med skruvar 4 M12 x 130 (24) genom bussningarna (25). Använd muttrar M10 (8), fjäderbrickor Ø 10 (9) och brickor Ø 10 (10). (Bild 6)
7. Sätt i stiften (26) för pressbäddsramen i pressen och placera den monterade pressbäddsramen på dem. (Bild 7)
8. Montera pumpen (28) på det högra tvärstaget. Använd skruvar M10 x 30 (27), fjäderbrickor Ø 10 (9) och brickor Ø 10 (10). (Bild 8)
9. Montera handtaget (29) och spaken (30). (Bild 9)
10. Montera nylonringen (31) och manometern (32). (Bild 10)
11. Montera slangen. (Bild 11)
12. Montera stödbalkarna (33). (Bild 12)

4 Användning

4.1 Förberedelser före första användning

1. Öppna tryckavlastningsventilen och pumpa tills hydraulsystemet är fritt från luft.
2. Kontrollera produkten. Kontrollera att alla skruvförband är korrekt åtdragna. Använd inte produkten om den är skadad.

4.2 Användning av produkten

⚠ **VARNING!** Läs dessa anvisningar noga före användning.

1. Placera ett block på stödbalkarna.
2. Placera arbetsstycket på blocket.
3. Stäng tryckavlastningsventilen.
4. Pumpa tills kolven befinner sig nära arbetsstycket.
5. Rikta upp arbetsstycket noggrant.

6. Pumpa tills arbetsstycket är utsatt för önskad belastning. Kontrollera belastningen med hjälp av manometern. Se "8 Tekniska data" på sid. 7 för max. belastning för produkten.

7. Öppna tryckavlastningsventilen och låt kolven gå tillbaka till utgångsläget.

8. Ta bort arbetsstycket från produkten.

5 Underhåll

5.1 Underhåll av produkten

- Smörj mekaniska delar med maskinolja. Använd oljekanna.
- Om produkten blir svagare, avlufta hydraulsystemet. Se "4.1 Förberedelser före första användning" på sid. 6.
- Kontrollera regelbundet oljenivån. Se "5.2 Kontroll av oljenivå" på sid. 7.

5.2 Kontroll av oljenivå

1. Ta bort pluggen upptill på oljebehållaren.

2. Kontrollera oljenivån.

3. Fyll vid behov på med hydraulvätska av god kvalitet, avsedd för domkrafter.

4. Sätt tillbaka pluggen upptill på oljebehållaren.

6 Förvaring

- Förvara produkten torrt och svalt.

7 Avfallshantering

7.1 Avfallshantering av produkten

Uttjänt produkt ska avfallshanteras i enlighet med gällande regler. Produkten får inte brännas.

8 Tekniska data

Tekniska data	
Max. belastning	20 ton
Öppning i pressbädd	100 mm
Arbetsområde	0–910 mm
Slaglängd	175 mm
Invändiga mått för pressbädd (L x B)	100 x 540 mm
Mått (L x B x H)	760 x 700 x 1810 mm

1 Innledning

1.1 Produktbeskrivelse

Produktet er en hydraulisk verkstedpresse.

1.2 Deler

1. Sidestykke
2. Fot
3. Bunnstykke
4. Skrue M12 x 35
5. Fjærskive Ø 12
6. Skive Ø 12
7. Mutter M12
8. Mutter M10
9. Fjærskive Ø 10
10. Skive Ø 10
11. Tverrstag
12. Skrue M10 x 30
13. Skrue M10 x 25
14. Skrue M8 x 25
15. Støtteplate
16. Øvre tverrstag
17. Skive Ø 16
18. Fjærskive Ø 16
19. Mutter M16
20. Skrue M16 x 35
21. Sylinder
22. Nedre låsering
23. Ramme for pressbunn
24. Mutter M12
25. Bøssing
26. Stift for pressbunnramme
27. Skrue M10 x 30
28. Pumpe
29. Håndtak
30. Spak
31. Manometer
32. Nylonring
33. Støttebjelker

1.3 Symboler

	Les alle anvisninger og sikkerhetsanvisninger nøye før bruk. Lagre disse anvisningene for fremtidige behov.

2 Sikkerhet

2.1 Sikkerhetsanvisninger

ADVARSEL! Manglende overholdelse av disse anvisningene medfører fare for dødsfall og/eller personskade.

VIKTIG! Hvis disse anvisningene ikke følges, er det fare for skade på produktet, annen eiendom og/eller omgivelsene.

OBS! Markerer informasjon som er viktig i en gitt situasjon.

2.2 Sikkerhetsanvisninger for bruk

- Les disse anvisningene nøye før bruk.
- Ikke la barn eller uvedkommende personer bruke produktet.
- Pass på at ingen uvedkommende personer oppholder seg i arbeidsområdet når produktet er i bruk.
- Ikke foreta endringer på produktet.
- Bruk kun reservedeler som anbefales av produsenten. Reservedeler skal ikke repareres.
- Arbeidsområdet skal holdes rent.
- Bruk personlig verneutstyr når du arbeider med produktet. Se «2.3 Personlig verneutstyr» på side 9.
- Ikke bruk løstsittende klær som kan sette seg fast i bevegelige deler. Bruk hårbeskyttelse til langt hår.
- Plasser produktet på et plant, stabilt underlag. Kontroller at gulvet ved installasjonsstedet tåler vekten av produktet og arbeidsemnene.
- Forankre produktet til underlaget med skruer. Kontroller at skrueforbindelsene er strammet.
- Ikke komprimer fjær med produktet. Fjærspenningen kan avlastes med stor kraft og forårsake alvorlig personskade.
- Hold produktet rent. Hold produktet fritt for verktøy og løse gjenstander.

- Produktet må ikke overbelastes. Kontroller belastningen ved hjelp av manometeret. Påfør aldri trykk på en måte som kan skade arbeidsemnet.
- Ikke flytt produktet når det er under belastning.
- Endre aldri produktets avlastningsventil.
- Følg anvisningene på advarselmerkene.
- Brukeren er ansvarlig for eventuelle ulykker som rammer andre personer eller deres eiendom.
- Les alle skilter og etiketter nøye. Erstatt skilter og etiketter som faller av eller blir uleselige.
- Sørg for å ha godt fotfeste når du bruker produktet.
- Hold hender, føtter og andre kroppsdeler borte fra området der pressingen utføres.
- Kontroller produktet før hver gangs bruk. Kontroller at alle skrueforbindelser er godt strammet. Ikke bruk produktet hvis det er skadet.
- Bruk produktet kun innendørs på et tørt sted.

2.3 Personlig verneutstyr

- Bruk sklisikre sko.
- Bruk godkjente vernebriller eller visir.
- Bruk vernehansker ved vedlikehold. Kniven er skarp.

3 Montering

3.1 Installere produktet

1. Monter en fot (2) og et sidestykke (1) på hver side av bunnstykket (3). Bruk skruer M12 x 35 (4), skiver Ø 12 (5), fjærskiver Ø 12 (6) og muttere M12 (7). (Bilde 1)
2. Monter tverrstagene (11) på begge sidene. Bruk skruer M10 x 25 (13), skruer M10 x 30 (12), muttere M10 (8), skiver Ø 10 (10) og fjærskiver Ø 10 (9). (Bilde 2)
3. Monter støtteplaten (15) på det øvre tverrstaget (16). Bruk skrue M8 x 25 (14). (Bilde 3)
4. Monter det øvre tverrstaget (16) på sidestykket (1) på begge sidene. Bruk skruer M16 x 35 (20), muttere M16 (19), fjærskiver Ø 16 (18) og skiver Ø 16 (17). (Bilde 4)
5. Monter sylinderen (21) i hullet i støtteplaten (15). Monter den nedre låseringen (22) på sylinderen (21). (Bilde 5)
6. Monter sammen de 2 pressbunnrammene (23) med skruer 4 M12 x 130 (24) gjennom bøssingene (25). Bruk muttere M10 (8), fjærskiver Ø 10 (9) og muttere Ø 10 (10). (Bilde 6)
7. Sett stiften (26) for pressbunnrammen i pressen og plasser den monterte pressbunnrammen på dem. (Bilde 7)
8. Monter pumpen (28) på det høyre tverrstaget. Bruk skruer M10 x 30 (27), fjærskiver Ø 10 (9) og skiver Ø 10 (10). (Bilde 8)
9. Monter håndtaket (29) og spaken (30). (Bilde 9)
10. Monter nylonringen (31) og manometeret (32). (Bilde 10)
11. Monter slangen. (Bilde 11)
12. Monter støttebjelkene (33). (Bilde 12)

4 Bruk

4.1 Forberedelser før første gangs bruk

1. Åpne trykkavlastningsventilen og pump til hydraulikksystemet er fritt for luft.
2. Kontroller produktet. Kontroller at alle skrueforbindelser er godt strammet. Ikke bruk produktet hvis det er skadet.

4.2 Bruke produktet

⚠ **ADVARSEL!** Les disse anvisningene nøye før bruk.

1. Plasser en blokk på støttebjelkene.
2. Plasser arbeidsemnet på blokken.
3. Lukk trykkavlastingsventilen.
4. Pump til sylinderen befinner seg nær arbeidsemnet.
5. Rett opp arbeidsemnet nøye.
6. Pump til arbeidsemnet er utsatt for ønsket belastning. Kontroller belastningen ved hjelp av manometeret. Se «8 Tekniske data» på side 10 for produktets maksbelastning.

7. Åpne trykkavlastningsventilen og la sylinderen gå tilbake til utgangspunktet.

8. Fjern arbeidsemnet fra produktet.

5 Vedlikehold

5.1 Vedlikeholde produktet

- Smør mekaniske deler med maskinolje. Bruk oljekanne.
- Hvis produktet blir svakere, luft hydraulikksystemet. Se «4.1 Forberedelser før første gangs bruk» på side 9.
- Kontroller oljenivået regelmessig. Se «5.2 Kontrollere oljenivået» på side 10.

5.2 Kontrollere oljenivået

1. Fjern pluggen øverst på oljebeholderen.

2. Kontroller oljenivået.

3. Ved behov, fyll på med hydraulikkvæske av høy kvalitet som er beregnet for jekker.

4. Sett tilbake pluggen øverst på oljebeholderen.

6 Oppbevaring

- Oppbevar produktet på et tørt og svalt sted.

7 Avfallshåndtering

7.1 Avfallshåndtere produktet

Utrangert produkt skal kasseres i henhold til gjeldende regler. Produktet skal ikke brennes.

8 Tekniske data

Tekniske data	
Maks. belastning	20 tonn
Åpning i pressbunn	100 mm
Arbeidsområde	0–910 mm
Slaglengde	175 mm
Innvendige mål for pressbunn (L x B)	100 x 540 mm
Mål (L x B x H)	760 x 700 x 1810 mm

1 Wprowadzenie

1.1 Opis produktu

Produkt to hydrauliczna prasa warsztatowa.

1.2 Części

1. Element boczny
2. Nóżka
3. Element dolny
4. Śruba M12 x 35
5. Podkładka sprężynowa Ø12
6. Podkładka Ø12
7. Nakrętka M12
8. Nakrętka M10
9. Podkładka sprężynowa Ø10
10. Podkładka Ø10
11. Poprzeczka
12. Śruba M10 x 30
13. Śruba M10 x 25
14. Śruba M8 x 25
15. Płyta podporowa
16. Poprzeczka górna
17. Podkładka Ø16
18. Podkładka sprężynowa Ø16
19. Nakrętka M16
20. Śruba M16 x 35
21. Cylinder
22. Dolny pierścień blokujący
23. Rama łoża prasy
24. Nakrętka M12
25. Tuleja
26. Trzpień ramy łoża prasy
27. Śruba M10 x 30
28. Pompa
29. Uchwyt
30. Dźwignia
31. Manometr
32. Nylonowa wkładka
33. Wsporniki

1.3 Symbole

	Przed użyciem przeczytaj dokładnie wszystkie wskazówki i zasady bezpieczeństwa. Zachowaj niniejszą instrukcję obsługi do przyszłego użytku.

2 Bezpieczeństwo

2.1 Zasady bezpieczeństwa

OSTRZEŻENIE! W razie nieprzestrzegania wskazówek zachodzi ryzyko śmierci i/lub obrażeń ciała.

WAŻNE! Nieprzestrzeganie niniejszych zaleceń grozi uszkodzeniem produktu, innego mienia i/lub przyległego obszaru.

UWAGA! Zaznaczenie ważnych informacji w danej sytuacji.

2.2 Zasady bezpieczeństwa dotyczące użytkowania

- Przed użyciem dokładnie przeczytaj niniejszą instrukcję.
- Nie pozwalaj dzieciom ani osobom nieupoważnionym używać produktu.
- Dopilnuj, aby podczas pracy produktu w obszarze pracy nie było żadnych nieuprawnionych osób.
- Nigdy nie modyfikuj produktu.
- Stosuj wyłącznie części zalecane przez producenta. Części zamienne nie podlegają naprawie.
- Zapewnij czystość w miejscu pracy.
- Podczas prac związanych z produktem używaj środków ochrony indywidualnej. Zob. „2.3 Środki ochrony indywidualnej" na stronie 12.
- Nie noś luźnych ubrań, które mogą zostać wciągnięte przez ruchome części urządzenia. Długie włosy schowaj pod siatką ochronną.
- Umieść produkt na płaskim, stabilnym podłożu. Upewnij się, że podłoga w miejscu instalacji udźwignie ciężar produktu i elementów obrabianych.
- Przytwierdź produkt do podłoża za pomocą śrub. Sprawdź, czy połączenia śrubowe są dokręcone.
- Nie ściskaj sprężyn za pomocą produktu. Naprężenie sprężyny może zostać odblokowane z dużą siłą i spowodować ciężkie obrażenia ciała.

- Utrzymuj produkt w czystości. Usuń z produktu wszelkie narzędzia i luźne przedmioty.
- Nie przeciążaj produktu. Kontrolę obciążenia przeprowadzaj przy pomocy manometru. Nie wolno wywierać nacisku w sposób, który mógłby spowodować uszkodzenie obrabianego przedmiotu.
- Nie przemieszczaj produktu, gdy jest on obciążony.
- Nigdy nie dokonuj zmian w zaworze spustowym produktu.
- Przestrzegaj wskazówek na naklejkach ostrzegawczych.
- Użytkownik odpowiada za ewentualne wypadki lub stworzenie zagrożenia dla osób trzecich i mienia.
- Przeczytaj dokładnie wszystkie tabliczki oraz naklejki. Wymień tabliczki i naklejki, które stały się nieczytelne lub odpadły.
- Przez cały czas użytkowania produktu utrzymuj stabilną postawę.
- Trzymaj ręce, stopy i inne części ciała w bezpiecznej odległości od miejsca prasowania.
- Sprawdzaj produkt przed każdym użyciem. Sprawdź, czy wszystkie śruby są poprawnie dokręcone. Nie używaj produktu, jeśli jest uszkodzony.
- Używaj produktu wyłącznie wewnątrz pomieszczeń w suchym miejscu.

2.3 Środki ochrony indywidualnej

- Noś obuwie antypoślizgowe.
- Używaj atestowanych okularów ochronnych lub przyłbicy.
- Podczas konserwacji używaj rękawic ochronnych. Nóż jest ostry.

3 Montaż

3.1 Instalacja produktu

1. Zamontuj jedną nóżkę (2) i jeden element boczny (1) po każdej stronie elementu dolnego (3). Użyj śrub M12 x 35 (4), podkładek Ø12 (5), podkładek sprężystych Ø12 (6) i nakrętek M12 (7). (Rys. 1)
2. Po obu stronach zamontuj poprzeczki (11). Użyj śrub M10 x 25 (13), śrub M10 x 30 (12), nakrętek M10 (8), podkładek Ø10 (10) i podkładek sprężystych Ø10 (9). (Rys. 2)
3. Zamontuj płytę oporową (15) na górnej poprzeczce (16). Użyj śruby M8x25 (14). (Rys. 3)
4. Zamontuj górną poprzeczkę (16) na elemencie bocznym (1) po obu stronach. Użyj śrub M16 x 35 (20), nakrętek M16 (19), podkładek Ø16 (17) i podkładek sprężystych Ø16 (18). (Rys. 4)
5. Zamontuj cylinder (21) w otworze płyty oporowej (15). Zamontuj dolny pierścień blokujący (22) na cylindrze (21). (Rys. 5)
6. Zmontuj ze sobą 2 ramy łoża prasy (23) przy pomocy śrub 4 M12 x 130 (24) poprzez tuleje (25). Użyj śrub M10 (8), podkładek Ø10 (10) i podkładek sprężystych Ø10 (9). (Rys. 6)
7. Włóż sworzeń (26) ramy łoża prasy do prasy i umieść na nim zmontowaną ramę łoża prasy. (Rys. 7)
8. Zamontuj pompę (28) na prawej poprzeczce. Użyj śrub M10 x 30 (27), podkładek Ø10 (10) i podkładek sprężystych Ø10 (9). (Rys. 8)
9. Zamontuj uchwyt (29) i dźwignię (30). (Rys. 9)
10. Zamontuj pierścień nylonowy (31) i manometr (32). (Rys. 10)
11. Zamontuj wąż. (Rys. 11)
12. Zamontuj wsporniki (33). (Rys. 12)

4 Sposób użycia

4.1 Przygotowania przed pierwszym użyciem

1. Otwórz zawór redukcji ciśnienia i wypompuj powietrze z układu hydraulicznego.
2. Sprawdź produkt. Sprawdź, czy wszystkie śruby są poprawnie dokręcone. Nie używaj produktu, jeśli jest uszkodzony.

4.2 Użytkowanie produktu

⚠ **OSTRZEŻENIE!** Przed użyciem dokładnie przeczytaj niniejszą instrukcję.

1. Umieść klocek na wspornikach.
2. Umieść obrabiany przedmiot na klocku.
3. Zamknij zawór redukcji ciśnienia.

4. Pompuj do momentu, w którym tłok znajdzie się w pobliżu obrabianego przedmiotu.
5. Dokładnie ustaw obrabiany przedmiot.
6. Pompuj do momentu, w którym obrabiany przedmiot będzie poddany żądanemu obciążeniu. Kontrolę obciążenia przeprowadzaj przy pomocy manometru. Zob. „8 Dane techniczne" na stronie 13 w celu sprawdzenia maksymalnego obciążenia produktu.
7. Otwórz zawór redukcji ciśnienia i pozwól tłokowi powrócić do pozycji wyjściowej.
8. Zdejmij obrabiany przedmiot z produktu.

5 Konserwacja

5.1 Konserwacja produktu

- Części mechaniczne smaruj olejem maszynowym. Używaj oliwiarki.
- Jeżeli produkt zacznie tracić siłę, odpowietrz układ hydrauliczny. Zob. „4.1 Przygotowania przed pierwszym użyciem" na stronie 12.
- Regularnie sprawdzaj poziom oleju. Zob. „5.2 Kontrola poziomu oleju" na stronie 13.

5.2 Kontrola poziomu oleju

1. Zdejmij korek na górze zbiornika oleju.
2. Sprawdź poziom oleju.
3. W razie potrzeby dolej olej hydrauliczny dobrej jakości przeznaczony do podnośników.
4. Włóż z powrotem korek na górze zbiornika oleju.

6 Przechowywanie

- Produkt przechowuj w suchym i chłodnym miejscu.

7 Postępowanie z odpadami

7.1 Postępowanie z odpadami produktu

Zużyty produkt należy przekazać do utylizacji zgodnie z obowiązującymi przepisami. Nie wolno wrzucać produktu do ognia.

8 Dane techniczne

Dane techniczne	
Maksymalne obciążenie	20 ton
Otwór w łożu prasy	100 mm
Obszar roboczy	0–910 mm
Długość skoku	175 mm
Wymiary wewnętrzne łoża prasy (dł. x szer.)	100 x 540 mm
Wymiary (dł. x szer. x wys.)	760 x 700 x 1810 mm

1 Introduction

1.1 Product description

The product is a hydraulic workshop press.

1.2 Parts included

1. Side piece
2. Foot
3. Bottom bracket
4. Screw M12 x 35
5. Spring washer 12
6. Washer 12
7. Nut M12
8. Nut M10
9. Spring washer 10
10. Washer 10
11. Crossbar
12. Screw M10 x 30
13. Screw M10 x 25
14. Screw M8 x 25
15. Support plate
16. Top crossbar
17. Washer 16
18. Spring washer 16
19. Nut M16
20. Screw M16 x 35
21. Cylinder
22. Bottom ring nut
23. Press bed frame
24. Nut M12
25. Bushing
26. Press bed frame pins
27. Screw M10 x 30
28. Pump
29. Handle
30. Handhold
31. Pressure gauge
32. Nylon ring
33. Supporting beams

1.3 Symbols

	Read the operating instructions carefully and make sure that you understand the instructions before you use the product. Save the instructions for future reference.

2 Safety

2.1 Safety definitions

Warning! If you do not obey these instructions, there is a risk of death or injury.

Caution! If you do not obey these instructions, there is a risk of damage to the product, other materials or the adjacent area

Note! Information that is necessary in a given situation

2.2 Safety instructions for operation

- Read and understand the instructions before you use the product.
- Do not let children or unauthorized persons operate the product.
- Make sure that no unauthorized persons are in the work area during operation.
- Do not do modifications to the product.
- Only use original spare parts. Spare parts must not be repaired.
- Keep the work area clean.
- Always wear personal protective equipment when operate the product. Refer to "2.3 Personal protective equipment" on page 15.
- Do not wear loose-fitting clothing that can get caught in the moving parts. Long hair must be tied back or worn in a hairnet.
- Make sure that the product is installed on a stable and level ground. Make sure that the surface can hold the weight of the product and the workpieces.
- Make sure that the product is installed with screws to the floor. Make sure that the screws are tight.
- Do not use the product to compress a spring. The spring can jump up and cause serious injury.
- Keep the product clean. Keep the product free from tools and loose items.

- Do not overload the product. Use the pressure gauge to do a check of the applied load. Do not apply pressure that cause damage to a workpiece.
- Do not move the product when it holds a load.
- Do not change the pressure relief valve on the product.
- Follow the instructions on the warning labels.
- The operator is responsible for accidents that occur to other persons and their property.
- Make sure that you clearly read signs and decals. Replace signs and decals that have become illegible or lost.
- Make sure to always have a god foothold when you use the product.
- Keep your hands, feet and other parts of your body away from the pressing area.
- Do a check of the product before each use. Make sure that all screws are tight. Do not use a damage product.
- Only use the product indoors in dry environment.

2.3 Personal protective equipment

- Always wear non-slip shoes
- Wear approved safety glasses or a visor.
- Wear gloves when you do maintenance. The cutting blade is sharp.

3 Assembly

3.1 To install the product

1. Install 1 foot (2) and 1 side piece (1) on each side of the bottom bracket (3). Use the screws M12x35 (4), washers 12 (5), spring washers 12 (6) and nuts M12 (7). (Figure 1)
2. Install the crossbars (11) on the 2 sides. Use the screws M10x 25 (13), screws M10 x 30 (12), nuts M10 (8), washers 10 (10), and spring washers 10 (9). (Figure 2)
3. Install the support plate (15) to the top crossbar (16). Use the screw M8 x 25 (14). (Figure 3)
4. Install the top crossbar (16) to the sidepiece (1) on the 2 sides. Use screws M16 x 35 (20), nut M16 (19), spring washer M16 (18) and washer 16 (17). (Figure 4)
5. Install the cylinder (21) in the hole in the support plate (15). Install the bottom ring nut (22) to the cylinder (21).(Figure 5)
6. Put the 2 press bed frames (23) together with the 4 M12x130 screws (24) through the bushings (25). Lock with the nuts M10 (8), spring washers 10 (9) and washers 10 (10). (Figure 6)
7. Install the press bed frame pins (26) in the press and put on the installed support frame. (Figure 7)
8. Fit the pump (28) to the right hand crossbar. Use the screws M10x30 (27), spring washers 10 (9) and washers 10 (10). (Figure 8)
9. Install the handle (29) and the handhold (30). (Figure 9)
10. Install the nylon ring (31) and the pressure gauge (32). (Figure 10)
11. Install the hose. (Figure 11)
12. Install the supporting beams (33). (Figure 12)

4 Operation

4.1 To do before first use

1. Open the release valve and pump until the hydraulic system is free from air.
2. Do a check of the product. Make sure that all screws are tight. Do not use a damage product.

4.2 To operate the product

⚠ **Warning!** Read and understand the instructions before you use the product.

1. Put a block on the supporting beams.
2. Put the workpiece on the block.
3. Turn the release valve to close it.
4. Pump until the piston is near the workpiece.
5. Carefully align the workpiece.

6. Pump to reach the required load unto the workpiece. Use the pressure gauge to do a check of the load. Refer to "8 Technical data" on page 16 for maximum load of the product.
7. Open the release valve and let the piston return to start position.
8. Remove the workpiece from the press.

5 Maintenance

5.1 To do maintenance of the product

- Lubricate the mechanical parts with machine oil. Use an oil can.
- If the effect of the product decrease, remove air from the hydraulic system. Refer to "4.1 To do before first use" on page 15.
- Regulary do a check of the oil level. Refer to "5.2 To do a check of the oil level" on page 16.

5.2 To do a check of the oil level

1. Remove the plug from the top of the oil tank.
2. Do a check of the oil level.
3. If necessary, fill with hydraulic jack oil of god quality.
4. Install the plug to the top of the oil tank.

6 Storage

- Keep the product in a dry and cool area.

7 Disposal

7.1 To discard the product

Make sure that you follow local regulations when you discard the product. Do not burn the product.

8 Technical data

Technical data	
Maximum load	20 ton
Bed opening	100 mm
Work range	0–910 mm
Stroke length	175 mm
Inside bed dimensions (L x W)	100 x 540 mm
Dimensions (L x W x H)	760 x 700 x 1810 mm

1 Einführung

1.1 Produktbeschreibung

Das Produkt ist eine hydraulische Werkstattpresse.

1.2 Teile

1. Seitenteil
2. Fuß
3. Unterteil
4. Schraube M12 x 35
5. Federscheibe Ø 12
6. Unterlegscheibe Ø 12
7. Mutter M12
8. Mutter M10
9. Federscheibe Ø 10
10. Unterlegscheibe Ø 10
11. Querstange
12. Schraube M10 x 30
13. Schraube M10 x 25
14. Schraube M8 x 25
15. Stützplatte
16. Obere Querstrebe
17. Unterlegscheibe Ø 16
18. Federscheibe Ø 16
19. Mutter M16
20. Schraube M16 x 35
21. Zylinder
22. Unterer Sicherungsring
23. Rahmen für Pressenbett
24. Mutter M12
25. Buchse
26. Rahmenstift für Pressenbett
27. Schraube M10 x 30
28. Pumpe
29. Griff
30. Hebel
31. Druckanzeige
32. Nylonring
33. Stützleisten

1.3 Symbole

	Alle Anweisungen und Sicherheitshinweise vor der Verwendung gründlich durchlesen. Diese Anweisungen für die zukünftige Verwendung aufbewahren.

2 Sicherheit

2.1 Sicherheitshinweise

⚠ **WARNUNG!** Werden diese Anweisungen und Sicherheitshinweise nicht befolgt, besteht das Risiko für Todesfälle und Beschädigungen.

⚠ **WICHTIG!** Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann zu Schäden am Produkt, an anderen Gegenständen und/oder in der Umgebung führen.

HINWEIS: Kennzeichnet Informationen, die in einer bestimmten Situation wichtig sind.

2.2 Sicherheitshinweise für die Verwendung

- Diese Anweisungen vor der Verwendung sorgfältig durchlesen.
- Das Produkt darf nicht von Kindern oder unbefugten Personen verwendet werden.
- Stellen Sie sicher, dass sich während des Gebrauchs des Produkts keine unbefugten Personen im Arbeitsbereich befinden.
- Das Produkt darf unter keinen Umständen verändert werden.
- Es dürfen nur vom Hersteller empfohlene Ersatzteile verwendet werden. Ersatzteile dürfen nicht repariert werden.
- Der Arbeitsbereich muss sauber sein.
- Bei Arbeiten mit dem Produkt persönliche Schutzausrüstung tragen. Siehe „2.3 Persönliche Schutzausrüstung“ auf Seite 18.
- Keine lockere Kleidung tragen, die in bewegliche Teile geraten kann. Verwenden Sie einen Haarschutz für langes Haar.
- Produkt auf einer waagerechten, stabilen Fläche aufstellen. Achten Sie darauf, dass der Boden am Montageort das Gewicht des Produkts und der Werkstücke tragen kann.
- Befestigen Sie das Produkt mit Schrauben am Boden. Die Verschraubungen auf festen Sitz prüfen.

- Federn nicht mit dem Produkt zusammendrücken. Die Federspannung kann mit großer Kraft gelöst werden und schwere Verletzungen verursachen.
- Halten Sie das Gerät sauber. Halten Sie das Produkt frei von Werkzeugen und losen Gegenständen.
- Überlasten Sie das Produkt nicht. Die Last mit dem Manometer prüfen. Verwenden Sie niemals so viel Druck, dass das Werkstück beschädigt werden kann.
- Bewegen Sie das Produkt nicht, während es unter Belastung steht.
- Das Überdruckventil des Produkts niemals austauschen.
- Befolgen Sie die Anweisungen auf den Warnschildern.
- Der Benutzer ist für alle Unfälle mit anderen Personen oder deren Eigentum verantwortlich.
- Lesen Sie alle Schilder und Aufkleber sorgfältig durch. Unleserlich gewordene oder verloren gegangene Schilder und Aufkleber sind zu ersetzen.
- Achten Sie bei der Verwendung des Produkts stets auf einen guten Stand.
- Hände, Füße und andere Körperteile vom Pressenbereich fernhalten.
- Das Produkt vor jeder Benutzung kontrollieren. Kontrollieren Sie, dass alle Schraubverbindungen ordnungsgemäß angezogen sind. Das Produkt nicht verwenden, wenn es beschädigt ist.
- Verwenden Sie das Produkt nur im Innenbereich an einem trockenen Ort.

2.3 Persönliche Schutzausrüstung

- Tragen Sie stabile, rutschfeste Schuhe.
- Eine zugelassene Schutzbrille oder ein Visier tragen.
- Während der Wartung Schutzhandschuhe tragen. Das Messer ist scharf.

3 Montage

3.1 Installation des Produkts

1. Montieren Sie einen Fuß (2) und ein Seitenstück (1) auf jeder Seite des unteren Teils (3). Schrauben M12 x 35 (4), Unterlegscheiben Ø 12 (5), Federscheiben Ø 12 (6) und Muttern M12 (7) verwenden. (Abbildung 1)
2. Montieren Sie die Querstreben (11) auf beiden Seiten. Verwenden Sie M10 x 25 Schrauben (13), M10 x 30 Schrauben (12), M10 Muttern (8), Unterlegscheiben Ø 10 (10) und Federscheiben Ø 10 (9). (Abbildung 2)
3. Die Stützplatte (15) am oberen Querträger (16) anbringen. Schraube M8 x 25 (14) verwenden. (Abbildung 3)
4. Die obere Querstrebe (16) auf beiden Seiten am Seitenstück (1) anbringen. Verwenden Sie M16 x 35 Schrauben (20), M16 Muttern (19), Federscheiben Ø 16 (18) und Unterlegscheiben Ø 16 (17). (Abbildung 4)
5. Den Zylinder (21) in die Bohrung in der Stützplatte (15) einsetzen. Den unteren Sicherungsring (22) am Zylinder (21) anbringen. (Abbildung 5)
6. Montieren Sie die 2 Pressenbettrahmen (23) mit Schrauben 4 M12 x 130 (24) durch die Buchsen (25). Verwenden Sie M10 Muttern (8), Federscheiben Ø 10 (9) und Unterlegscheiben Ø 10 (10). (Abbildung 6)
7. Setzen Sie die Stifte (26) für den Pressenbettrahmen in die Presse ein und setzen Sie den eingebauten Pressenbettrahmen darauf (Abbildung 7)
8. Die Pumpe (28) an der rechten Querstrebe montieren. Verwenden Sie M10 x 30 Schrauben (27), Federscheiben Ø 10 (9) und Unterlegscheiben Ø 10 (10). (Abbildung 8)
9. Montieren Sie den Griff (29) und den Hebel (30). (Abbildung 9)
10. Den Nylonring (31) und das Manometer (32) montieren. (Abbildung 10)
11. Schlauch montieren. (Abbildung 11)
12. Die Stützleisten (33) einbauen. (Abbildung 12)

4 Verwendung

4.1 Vor der ersten Verwendung

1. Druckbegrenzungsventil öffnen und pumpen, bis das Hydrauliksystem frei von Luft ist.
2. Überprüfen Sie das Produkt. Kontrollieren Sie, dass alle Schraubverbindungen ordnungsgemäß angezogen sind. Das Produkt nicht verwenden, wenn es beschädigt ist.

4.2 Verwendung des Produkts

⚠ **WARNUNG!** Diese Anweisungen vor der Verwendung sorgfältig durchlesen.

1. Setzen Sie einen Block auf die Stützleisten.
2. Werkstück auf den Block legen.
3. Druckbegrenzungsventil schließen.
4. Pumpen, bis sich der Kolben in der Nähe des Werkstücks befindet.
5. Werkstück vorsichtig ausrichten.
6. Pumpen, bis das Werkstück der erforderlichen Last ausgesetzt ist. Die Last mit dem Manometer prüfen. Informationen zur maximalen Belastung des Produkts finden Sie unter „8 Technische Daten“ auf Seite 19.
7. Öffnen Sie das Druckbegrenzungsventil und lassen Sie den Kolben in die Ausgangsposition zurückkehren.
8. Entfernen Sie das Werkstück aus dem Produkt.

5 Pflege

5.1 Wartung des Produkts

- Mechanische Teile mit Maschinenöl schmieren. Verwenden Sie eine Ölkanne.
- Wenn das Produkt schwächer wird, das Hydrauliksystem entlüften. Siehe „4.1 Vor der ersten Verwendung“ auf Seite 18
- Prüfen Sie den Ölstand regelmäßig. Siehe „5.2 Kontrolle des Ölstands“ auf Seite 19

5.2 Kontrolle des Ölstands

1. Die Verschlussschraube oben am Ölbehälter entfernen.
2. Den Ölstand kontrollieren.
3. Bei Bedarf eine qualitativ hochwertige Hydraulikflüssigkeit für Wagenheber nachfüllen.
4. Die Verschlussschraube oben am Ölbehälter anbringen.

6 Aufbewahrung

- Das Produkt trocken und kühl aufbewahren.

7 Entsorgung

7.1 Entsorgung des Produkts

Das Produkt am Ende der Nutzungsdauer vorschriftsmäßig entsorgen. Das Gerät darf nicht verbrannt werden.

8 Technische Daten

Technische Daten	
Max. Last	20 Tonnen
Öffnung im Pressenbett	100 mm
Arbeitsbereich	0–910 mm
Schlaglänge	175 mm
Innenabmessungen Pressenbett (L x B)	100 x 540 mm
Maße (L x B x H)	760 x 700 x 1810 mm

1 Johdanto

1.1 Tuotteen kuvaus

Tuote on hydraulinen korjaamopuristin.

1.2 Osat

1. Sivukappale
2. Jalka
3. Pohjaosa
4. Ruuvi M12 x 35
5. Jousialuslevy Ø 12
6. Aluslevy Ø 12
7. Mutteri M12
8. Mutteri M10
9. Jousialuslevy Ø 10
10. Aluslevy Ø 10
11. Poikkitanko
12. Ruuvi M10 x 30
13. Ruuvi M10 x 25
14. Ruuvi M8 x 25
15. Tukilevy
16. Ylempi poikkitanko
17. Aluslevy Ø 16
18. Jousialuslevy Ø 16
19. Mutteri M16
20. Ruuvi M16 x 35
21. Sylinteri
22. Alempi lukitusrengas
23. Puristimen runko
24. Mutteri M12
25. Holkki
26. Rungon tappi
27. Ruuvi M10 x 30
28. Pumppu
29. Kahva
30. Vipu
31. Painemittari
32. Nylonrengas
33. Tukipalkit

1.3 Symbolit

Lue kaikki ohjeet ja turvallisuusohjeet huolellisesti ennen käyttöä. Säilytä nämä ohjeet myöhempää käyttöä varten.

2 Turvallisuus

2.1 Turvallisuusohjeet

VAROITUS! Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa kuoleman ja/tai henkilövahingon.

TÄRKEÄ! Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa vahinkoa tuotteelle, muulle omaisuudelle ja/tai viereiselle alueelle.

HUOM! Korostaa tietyssä tilanteessa tärkeitä tietoja.

2.2 Turvallisuusohjeet

- Lue nämä ohjeet huolellisesti ennen käyttöä.
- Älä anna lasten tai asiattomien henkilöiden käyttää tuotetta.
- Varmista, että työalueella ei ole asiattomia henkilöitä, kun tuote on käytössä.
- Älä koskaan tee mitään muutoksia tuotteeseen.
- Käytä vain valmistajan suosittelemia varaosia. Varaosia ei saa korjata.
- Työalue on pidettävä puhtaana.
- Käytä henkilökohtaisia suojavarusteita työskennellessäsi tuotteen parissa. Katso "2.3 Henkilökohtaiset suojavarusteet" sivulla 21.
- Älä käytä löysiä vaatteita, jotka voivat jäädä kiinni liikkuviin osiin. Kiinnitä pitkät hiukset.
- Aseta tuote tasaiselle, vakaalle alustalle. Tarkista, että asennuspaikan lattia kestää tuotteen ja työkappaleiden painon.
- Kiinnitä tuote alustaan ruuveilla. Tarkista, että ruuviliitokset on kiristetty.
- Älä purista jousia tuotteella. Jousen jännitys voi vapautua suurella voimalla ja aiheuttaa vakavia vammoja.
- Pidä tuote puhtaana. Pidä tuote vapaana työkaluista ja irtonaisista esineistä.
- Älä ylikuormita tuotetta. Tarkasta kuorma painemittarilla. Älä koskaan käytä painetta siten, että se voi vahingoittaa työkappaletta.

- Älä siirrä tuotetta kuormituksen aikana.
- Älä koskaan vaihda tuotteen varoventtiiliä.
- Noudata varoitusmerkkien ohjeita.
- Käyttäjä on vastuussa mahdollisista onnettomuuksista tai muille henkilöille tai omaisuudelle aiheutuvista riskeistä.
- Lue kaikki merkit ja tarrat huolellisesti. Korvaa lukukelvottomiksi muuttuneet tai kadonneet kyltit ja tarrat.
- Pidä aina tukeva ja hyvä jalansija kun käytät tuotetta.
- Pidä kädet, jalat ja muut ruumiinosat kaukana työskentelyalueesta.
- Tarkista tuote ennen jokaista käyttökertaa. Tarkista, että kaikki ruuviliitokset on kiristetty oikein. Älä käytä tuotetta, jos se on vaurioitunut.
- Käytä tuotetta vaiin sisällä kuivassa tilassa.

2.3 Henkilökohtaiset suojavarusteet

- Käytä pitäviä kenkiä.
- Käytä hyväksytty suojalaseja tai visiiriä.
- Käytä suojakäsineitä huollon aikana. Terä on terävä.

3 Asennus

3.1 Tuotteen asennus

1. Asenna jalka (2) ja sivupalkki (1) pohjaosan (3) kummallakin puolella. Käytä ruuveja M12 x 35 (4), aluslevyjä Ø 12 (5), jousialuslevyjä Ø 12 (6) ja muttereita M12 (7). (Kuva 1)
2. Asenna poikkipalkit (11) molemmille puolille. Käytä ruuveja M10 x 25 (13), ruuveja M10 x 30 (12), muttereita M10 (8), aluslevyjä Ø 10 (10) ja jousilevyjä Ø 10 (9). (Kuva 2)
3. Asenna tukilevy (15) ylempään poikkipalkkiin (16). Käytä ruuvia M8 x 25 (14). (Kuva 3)
4. Asenna ylempi poikkipalkki (16) sivupalkkiin (1) molemmin puolin. Käytä ruuveja M16 x 35 (20), muttereita M16 (19), jousialuslevyjä Ø 16 (18) ja aluslevyjä Ø 16 (17). (Kuva 4)
5. Asenna sylinteri (21) tukilevyn (15) reikään. Asenna alempi lukitusrengas (22) sylinteriin (21). (Kuva 5)
6. Yhdistä rungot (23) ruuveilla 4 M12 x 130 (24) holkkien (25) läpi. Käytä muttereita M10 (8), jousialuslevyjä Ø 10 (9) ja aluslevyjä Ø 10 (10). (Kuva 6)
7. Aseta rungon tapit (26) puristimeen ja aseta koottu runko niiden päälle. (Kuva 7)
8. Asenna pummpu (28) ylempään poikkipalkkiin. Käytä ruuveja M10 x 30 (27), jousialuslevyjä Ø 10 (9) ja aluslevyjä Ø 10 (10). (Kuva 8)
9. Asenna kahva (29) ja vipu (30). (Kuva 9)
10. Asenna nailonrengas (31) ja painemittari (32). (Kuva 10)
11. Asenna letku. (Kuva 11)
12. Asenna tukipalkit (33). (Kuva 12)

4 Käyttö

4.1 Valmistelut ennen ensimmäistä käyttöä

1. Avaa paineenrajoitusventtiili ja pumppaa, kunnes hydraulijärjestelmässä ei ole ilmaa.
2. Tarkista tuote. Tarkista, että kaikki ruuviliitokset on kiristetty oikein. Älä käytä tuotetta, jos se on vaurioitunut.

4.2 Tuotteen käyttö

⚠ **VAROITUS!** Lue nämä ohjeet huolellisesti ennen käyttöä.

1. Aseta pala tukipalkkien päälle.
2. Aseta työkappale palan päälle.
3. Sulje paineenrajoitusventtiili.
4. Pumppaa, kunnes mäntä on lähellä työkappaletta.
5. Kohdista työkappale huolellisesti.
6. Pumppaa, kunnes työkappaleeseen kohdistuu haluttu kuormitus. Tarkasta kuorma painemittarilla. Katso "8 Tekniset tiedot" sivulla 22 tuotteen maksimikuormitusta varten.

7. Avaa paineenrajoitusventtiili ja anna männän palata alkuasentoonsa.

8. Irrota työkappale tuotteesta.

5 Huolto

5.1 Tuotteen huolto

- Voitele mekaaniset osat koneöljyllä. Käytä öljykannua.
- Jos tuote heikkenee, hydrauliikkajärjestelmä on tyhjennettävä. Katso "4.1 Valmistelut ennen ensimmäistä käyttöä" sivulla 21.
- Tarkasta öljytaso säännöllisesti. Katso "5.2 Öljytason tarkastus" sivulla 22.

5.2 Öljytason tarkastus

1. Irrota öljysäiliön yläosassa oleva tulppa.
2. Tarkasta öljytaso.
3. Täytä tarvittaessa hyvälaatuista hydraulinestettä, joka on suunniteltu nostureihin.
4. Aseta öljysäiliön yläosassa oleva tulppa takaisin paikalleen.

6 Säilytys

- Säilytä tuote kuivassa ja viileässä tilassa.

7 Jätteenkäsittely

7.1 Tuotteen hävittäminen

Käytetty tuote on hävitettävä voimassa olevien säännösten mukaisesti. Tuotetta ei saa polttaa.

8 Tekniset tiedot

Tekniset tiedot	
Suurin kuormitus	20 tonnia
Aukko	100 mm
Työskentelyalue	0–910 mm
Iskun pituus	175 mm
Sisämitat (pxs)	100 x 540 mm
Mitat P x L x K	760 x 700 x 1810 mm

1 Introduction

1.1 Description du produit

Le produit est une presse hydraulique d'atelier.

1.2 Pièces

1. Partie latérale
2. Pied
3. Barre inférieure
4. Vis M12 x 35
5. Rondelles élastiques Ø 12
6. Rondelles Ø 12
7. Écrous M12
8. Écrous M10
9. Rondelles élastiques Ø 10
10. Rondelles Ø 10
11. Barre transversale
12. Vis M10 x 30
13. Vis M10 x 25
14. Vis M8 x 25
15. Plaque de support
16. Barre transversale supérieure
17. Rondelle Ø 16
18. Rondelle élastique Ø 16
19. Écrou M16
20. Vis M16 x 35
21. Vérin
22. Circlip inférieur
23. Cadre de la table de presse
24. Écrous M12
25. Douille
26. Goupille du cadre de la table de presse
27. Vis M10 x 30
28. Pompe
29. Poignée
30. Levier
31. Manomètre
32. Bague en nylon
33. Poutres de soutien

1.3 Pictogrammes

	Lisez attentivement toutes les instructions et consignes de sécurité avant utilisation. Conservez ces instructions en cas de besoin ultérieur.

2 Sécurité

2.1 Consignes de sécurité

⚠ **ATTENTION !** Le non-respect de ces instructions peut entraîner la mort et/ou des blessures.

⚠ **IMPORTANT !** Le non-respect de ces instructions peut provoquer des dommages au produit, à d'autres biens et/ou à l'environnement immédiat.

REMARQUE ! Signale des informations importantes dans une situation donnée.

2.2 Consignes de sécurité relatives à l'utilisation

- Veuillez lire attentivement le présent mode d'emploi avant utilisation.
- Ne laissez pas des enfants ou des personnes non autorisées utiliser le produit.
- Veillez à ce qu'aucune personne non autorisée ne se trouve dans la zone de travail lorsque le produit est utilisé.
- Ne modifiez jamais le produit de quelque manière que ce soit.
- Utilisez uniquement les pièces de rechange recommandées par le fabricant. Les pièces détachées ne doivent pas être réparées.
- La zone de travail doit être maintenue propre.
- Portez un équipement de protection individuelle lorsque vous travaillez avec le produit. Voir le paragraphe « 2.3 Équipement de protection individuelle » à la page 24.
- Ne portez pas de vêtements amples susceptibles de se coincer dans les pièces mobiles. Portez une charlotte si vous avez les cheveux longs.
- Placez le produit sur un support plan et stable. Vérifiez que le sol du lieu d'installation peut supporter le poids du produit et des pièces à usiner.
- Ancrez le produit au support à l'aide de vis. Vérifiez que les raccords vissés sont bien serrés.

- Ne pressez pas des ressorts avec le produit. La tension du ressort peut se relâcher avec une grande force et provoquer des blessures graves.
- Maintenez le produit propre. Ne déposez pas des outils et des objets non fixés sur le produit.
- Ne surchargez pas le produit. Vérifiez la charge à l'aide du manomètre. N'exercez jamais une pression susceptible d'endommager la pièce à usiner.
- Ne déplacez pas le produit lorsqu'il est chargé.
- Ne modifiez jamais la valve de décompression du produit.
- Suivez les instructions figurant sur les étiquettes d'avertissement.
- L'utilisateur est tenu responsable de tout accident causé à d'autres personnes ou à leurs biens.
- Lisez attentivement tous les panneaux et autocollants. Remplacez les panneaux et les autocollants devenus illisibles ou ayant disparu.
- Veillez à bien rester sur vos appuis lors de l'utilisation du produit.
- Gardez les mains, les pieds et les autres parties de votre corps à l'écart de la table de presse.
- Vérifiez le produit avant chaque utilisation. Assurez-vous que tous les raccords à vis sont bien serrés. N'utilisez pas le produit s'il est endommagé.
- Utilisez uniquement le produit en intérieur, dans un endroit sec.

2.3 Équipement de protection individuelle

- Portez des chaussures antidérapantes.
- Portez des lunettes de protection ou un écran facial homologué(es).
- Portez des gants de protection lors de l'entretien. Le couteau est affûté.

3 Montage

3.1 Installation du produit

1. Montez un pied (2) et une pièce latérale (1) de chaque côté de la barre inférieure (3). Utiliser les vis M12 x 35 (4), les rondelles Ø 12 (5), les rondelles élastiques Ø 12 (6) et les écrous M12 (7). (Figure 1)
2. Montez les barres transversales (11) des deux côtés. Utilisez les vis M10 x 25 (13), les vis M10 x 30 (12), les écrous M10 (8), les rondelles Ø 10 (10) et les rondelles élastiques Ø 10 (9). (Figure 2)
3. Montez la plaque de support (15) sur la barre transversale supérieure (16). Utilisez les vis M8 x 25 (14). (Figure 3)
4. Montez la barre transversale supérieure (16) sur la pièce latérale (1) des deux côtés. Utilisez les vis M16 x 35 (20), les écrous M16 (19), les rondelles élastiques Ø 16 (18) et les rondelles Ø 16 (17). (Figure 4)
5. Insérez le vérin (21) dans le trou de la plaque de support (15). Montez le circlip inférieur (22) sur le vérin (21). (Figure 5)
6. Montez les 2 cadres de la table de presse (23) avec les vis 4 M12 x 130 (24) à travers les douilles (25). Utilisez les écrous M10 (8), les rondelles élastiques Ø 10 (9) et les rondelles Ø 10 (10). (Figure 6)
7. Insérez les goupilles (26) destinées au cadre de la table de presse dans la presse et placez le cadre de la table de presse monté sur les goupilles. (Figure 7)
8. Montez la pompe (28) sur la barre transversale droite. Utilisez les vis M10 x 30 (27), les rondelles élastiques Ø 10 (9) et les rondelles Ø 10 (10). (Figure 8)
9. Montez la poignée (29) et le levier (30). (Figure 9)
10. Montez la bague en nylon (31) et le manomètre (32). (Figure 10)
11. Installez le tuyau. (Figure 11)
12. Montez les poutres de soutien (33). (Figure 12)

4 Utilisation

4.1 Préparation avant la première utilisation

1. Ouvrez la valve de décompression et pompez jusqu'à ce que le système hydraulique soit exempt d'air.
2. Vérifiez le produit. Assurez-vous que tous les raccords à vis sont bien serrés. N'utilisez pas le produit s'il est endommagé.

4.2 Utilisation du produit

⚠ **ATTENTION !** Veuillez lire attentivement le présent mode d'emploi avant utilisation.

1. Placez un bloc sur les poutres de soutien.
2. Placez la pièce à usiner sur le bloc.
3. Fermez la valve de décompression.
4. Pompez jusqu'à ce que le piston soit proche de la pièce à usiner.
5. Alignez soigneusement la pièce à usiner.
6. Pompez jusqu'à ce que la pièce à usiner soit soumise à la charge souhaitée. Vérifiez la charge à l'aide du manomètre. Voir le paragraphe « 8 Caractéristiques techniques » à la page 25 pour connaître la charge max. du produit.
7. Ouvrez la valve de décompression et laissez le piston revenir à sa position initiale.
8. Retirez la pièce du produit.

5 Entretien

5.1 Entretien du produit

- Lubrifiez les pièces mécaniques avec de l'huile pour machine. Utilisez un bidon d'huile.
- Si le produit perd en puissance, purgez le système hydraulique. Voir le paragraphe « 4.1 Préparation avant la première utilisation » à la page 24.
- Vérifiez régulièrement le niveau d'huile. Voir le paragraphe « 5.2 Vérification du niveau d'huile » à la page 25.

5.2 Vérification du niveau d'huile

1. Retirez le bouchon situé au sommet du réservoir d'huile.
2. Vérifiez le niveau d'huile.
3. Si nécessaire, faites l'appoint avec du fluide hydraulique de bonne qualité, conçu pour les vérins.
4. Remettez le bouchon en place au sommet du réservoir d'huile.

6 Rangement

- Rangez le produit dans un endroit sec et frais.

7 Mise au rebut

7.1 Mise au rebut du produit en fin de vie

La mise au rebut du produit usagé doit être conforme à la réglementation en vigueur. Le produit ne doit pas être brûlé.

8 Caractéristiques techniques

Caractéristiques techniques	
Charge max.	20 tonnes
Ouverture dans la table de presse	100 mm
Zone de travail	0-910 mm
Amplitude de course	175 mm
Dimensions internes de la table de presse (L x l)	100 x 540 mm
Dimensions (L x l x H)	760 x 700 x 1810 mm

1 Inleiding

1.1 Productbeschrijving

Het product is een hydraulische garagepers.

1.2 Onderdelen

1. Zijstuk
2. Poot
3. Bodemstuk
4. Bout M12 x 35
5. Veerring Ø 12
6. Ring Ø 12
7. Moer M12
8. Moer M10
9. Veerring Ø 10
10. Ring Ø 10
11. Dwarsstang
12. Bout M10 x 30
13. Bout M10 x 25
14. Bout M8 x 25
15. Steunplaat
16. Bovenste dwarsstang
17. Ring Ø 16
18. Veerring Ø 16
19. Bout M16
20. Bout M16 x 35
21. Cilinder
22. Onderste borgring
23. Frame voor het persbed
24. Moer M12
25. Bus
26. Pen voor het persbedframe
27. Bout M10 x 30
28. Pomp
29. Handgreep
30. Hefboom
31. Manometer
32. Nylonring
33. Steunbalken

1.3 Symbolen

Lees vóór gebruik alle instructies en veiligheidsinstructies zorgvuldig door. Bewaar deze instructies voor toekomstig gebruik.

2 Veiligheid

2.1 Veiligheidsinstructies

WAARSCHUWING! Als deze aanwijzingen niet worden opgevolgd, bestaat er gevaar voor overlijden en/of lichamelijk letsel.

BELANGRIJK! Het niet opvolgen van deze instructies kan leiden tot schade aan het product, andere eigendommen en/of de directe omgeving.

LET OP! Wijst op informatie die in bepaalde situaties belangrijk is.

2.2 Veiligheidsinstructies voor gebruik

- Lees vóór gebruik deze instructies zorgvuldig door.
- Dit product mag niet worden gebruikt door kinderen of onbevoegde personen.
- Zorg ervoor dat onbevoegde personen zich buiten het werkgebied bevinden wanneer het product in werking is.
- Verander het product nooit op enigerlei wijze.
- Gebruik alleen reserveonderdelen die door de fabrikant worden aangeraden. De reserveonderdelen mogen niet worden gerepareerd.
- Het werkgebied moet schoon worden gehouden.
- Gebruik persoonlijke beschermingsmiddelen bij het werken met het product. Zie "2.3 Persoonlijke beschermingsmiddelen" op pagina 27.
- Draag geen loszittende kleding die in bewegende delen verstrikt kan raken. Draag een haarnetje als u lang haar hebt.
- Plaats het product op een vlakke en stabiele ondergrond. Controleer of de vloer op de installatieplaats bestand is tegen het gewicht van het product en de werkstukken.
- Veranker het product op de ondergrond met de schroeven. Controleer of alle schroefverbindingen zijn vastgedraaid.

- Druk geen veren samen met het product. De veerspanning kan met grote kracht worden losgeslaten en ernstig persoonlijk letsel veroorzaken.
- Houd het product schoon. Houd het product vrij van werktuigen en losse voorwerpen.
- Zorg ervoor dat het product niet overbelast raakt. Controleer de belasting met behulp van de manometer. Voer nooit druk uit op een dergelijke manier dat het werkstuk beschadigd kan worden.
- Verplaats het product niet terwijl het wordt belast.
- Breng nooit wijzigingen aan de ontlastingsklep van het product aan.
- Volg de instructies op waarschuwingsmarkeringen.
- De gebruiker is verantwoordelijk voor eventuele ongevallen waaraan andere personen of eigendommen worden blootgesteld.
- Lees alle borden en stickers zorgvuldig. Vervang borden en stickers die onleesbaar zijn geworden of verdwenen zijn.
- Zorg ervoor dat u bij het gebruik van het product steeds stevig staat.
- Houd handen, voeten en andere lichaamsdelen uit de buurt van de pers.
- Controleer het product vóór elk gebruik. Controleer of alle boutverbindingen correct zijn vastgedraaid. Gebruik het product niet als het beschadigd is.
- Gebruik het product alleen binnenshuis in een droge ruimte.

2.3 Persoonlijke beschermingsmiddelen

- Draag antislipschoenen.
- Gebruik altijd een veiligheidsbril of vizier.
- Gebruik veiligheidshandschoenen bij het onderhoud. Het mes is scherp.

3 Montage

3.1 Installatie van het product

1. Monteer een poot (2) en een zijstuk (1) aan elke kant van het onderstuk (3). Gebruik de schroeven M12 x 35 (4), ringen Ø 12 (5), veerringen Ø 12 (6) en moeren M12 (7). (Afbeelding 1)

2. Monteer de dwarsstangen (11) aan beide zijden. Gebruik de schroeven M10 x 25 (13), schroeven M10 x 30 (12), bouten M10 (8), ringen Ø 10 (10) och veerringen Ø 10 (9). (Afbeelding 2)

3. Monteer de steunplaat (15) op de bovenste dwarsstang (16). Gebruik schroef M8 x 25 (14). (Afbeelding 3)

4. Monteer de bovenste dwarsstang (16) op het zijstuk (1) aan beide zijkanten. Gebruik de schroeven M16 x 35 (20), moeren M16 (19), veerringen Ø 16 (18) en ringen Ø 16 (17). (Afbeelding 4)

5. Monteer de cilinder (21) in het gat in de steunplaat (15). Monteer de onderste borgring (22) op de cilinder (21). (Afbeelding 5)

6. Monteer de 2 persbedframes (23) aan elkaar met de schroeven 4 M12 x 130 (24) via de bussen (25). Gebruik de schroeven M10 (8), veerringen Ø 10 (9) en ringen Ø 10 (10). (Afbeelding 6)

7. Plaats de pen (26) voor het persbedframe in de pers en plaats het gemonteerde persbedframe erop. (Afbeelding 7)

8. Monteer de pomp (28) op de hoogste dwarsstang. Gebruik de schroeven M10 x 30 (27), veerringen Ø 10 (9) en ringen Ø 10 (10). (Afbeelding 8)

9. Monteer de handgreep (29) en hendel (30). (Afbeelding 9)

10. Monteer de nylonring (31) en manometer (32). (Afbeelding 10)

11. Monteer de slang. (Afbeelding 11)

12. Monteer de steunbalken (33). (Afbeelding 12)

4 Gebruik

4.1 Voorbereidingen vóór het eerste gebruik

1. Open het overdrukventiel en de pomp tot het hydraulische systeem vrij van lucht is.

2. Controleer het product. Controleer of alle boutverbindingen correct zijn vastgedraaid. Gebruik het product niet als het beschadigd is.

4.2 Gebruik van het product

⚠ **WAARSCHUWING!** Lees vóór gebruik deze instructies zorgvuldig door.

1. Plaats een blok op de steunbalken.
2. Plaats het werkstuk op het blok.
3. Sluit het overdrukventiel.
4. Pomp tot de zuiger zich in de buurt van het werkstuk bevindt.
5. Lijn het werkstuk zorgvuldig uit.
6. Pomp tot het werkstuk onderhevig is aan de gewenste belasting. Controleer de belasting met behulp van de manometer. Zie "8 Technische gegevens" op pagina 28 voor de max. belasting van het product.
7. Open het overdrukventiel en laat de zuiger naar de oorspronkelijke positie terugkeren.
8. Verwijder het werkstuk van het product.

5 Onderhoud

5.1 Onderhoud van het product

- Smeer de mechanische delen met machineolie. Gebruik een oliekan.
- Ontlucht het hydraulische systeem als het product minder krachtig wordt. Zie "4.1 Voorbereidingen vóór het eerste gebruik" op pagina 27.
- Controleer het oliepeil regelmatig. Zie "5.2 Het oliepeil controleren" op pagina 28.

5.2 Het oliepeil controleren

1. Verwijder de plug aan de bovenkant van het oliereservoir.
2. Controleer het oliepeil.
3. Vul indien nodig met hydraulische vloeistof van goede kwaliteit, bedoeld voor krikken.
4. Plaats de plug aan de bovenkant van het oliereservoir terug.

6 Opslag

- Bewaar het product droog en koel.

7 Afvoer

7.1 Afvoer van het product

Afgedankte producten moeten worden verwijderd in overeenstemming met de van toepassing zijnde voorschriften. Het product mag niet worden verbrand.

8 Technische gegevens

Technische gegevens	
Max. belasting	20 ton
Opening in het persbed	100 mm
Werkomgeving	0–910 mm
Slaglengte	175 mm
Inwendige afmetingen voor het persbed (L x B)	100 x 540 mm
Afmetingen (L x B x H)	760 x 700 x 1810 mm

EU DECLARATION OF CONFORMITY / EU FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE / EU SAMSVARSERKLÆRING / DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE / EU KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / EU VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS / DÉCLARATION UE DE CONFORMITÉ / EU CONFORMITEITSVERKLARING

Item number / Artikelnummer / Artikkelnummer / Numer artykułu / Artikkelnummer / Tuotenumero / Numéro de référence / Artikelnummer

601040

Jula AB, Box 363, SE-532 24 SKARA, SWEDEN

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer./ Denna försäkran om överensstämmelse utfärdas på tillverkarens eget ansvar./ Denne samsvarserklæring er utstedt under ansvaret til produsenten./ Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta./ Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt./ Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus on annettu valmistajan yksinomaisella vastuulla./ La présente déclaration de conformité est émise sous la seule responsabilité du fabriquant. / Deze conformiteitsverklaring wordt afgegeven onder de uitsluitende verantwoordelijkheid van de fabrikant./

SHOP PRESS / VERKSTADSPRESS/ VERKSTEDSPRESSE / PRASA / WERKSTATTPRESSE/ KORJAAMOPURISTIN/ PRESSE HYDRAULIQUE/ GARAGEPERS

TY20001 Capacity 20000kg

Conforms to the following directives, regulations and standards:/ Överensstämmer med följande direktiv, förordningar och standarder:/ Er i samsvar med følgende direktiver, forordning og standarder:/ Są zgodne z następującymi dyrektywami, regulacja i normami:/ Entspricht den folgenden Richtlinien, Vorschriften und Normen:/ Seuraavien direktiivien, asetusten ja standardien mukainen:/ Conforme aux directives, règlements et normes suivants: / Voldoet aan de volgende richtlijnen, voorschriften en normen:

Directive/Regulation	Harmonised standard
MD 2006/42/EC	EN ISO 12100-2:2003, EN ISO 13857:2008

This product was CE marked in year:/ Produkten CE-märktes år:/ Dette produktet ble CE-merket dette året:/ Wyrób oznakowany znakiem CE w roku:/ Dieses Produkt erhielt die CE-Kennzeichnung im Jahr:/ Tämä tuote on CE-merkitty vuonna:/ Ce produit a reçu le marquage CE en:/ Dit product werd CE-gemarkeerd in het jaar: -11

Skara 2011-05-12

Tobias Hammer
BUSINESS AREA MANAGER (Signatory for Jula and authorised to compile the technical documentation. /Undertecknat för Jula samt behörig att sammanställa den tekniska dokumentationer / Signert for Jula og kvalifisert til å sammenfatte den tekniske dokumentasjonen. / Podpisano w imier Jula oraz osoby upoważnionej do sporządzenia dokumentacji technicznej. / Unterzeichnet im Namer von Jula und befugt, die technische Dokumentation zusammenzustellen, / Allekirjoittanut Julan puolesta ja valtuutettu kokoamaan tekniset asiakirjat. / Signé au nom de Jula et habilité à établir la documentation technique. / Ondertekend namens Jula en gemachtigde voor de samenstelling van de technische documentatie

Hamron™

www.jula.com

601040 - 001
2022-07-26